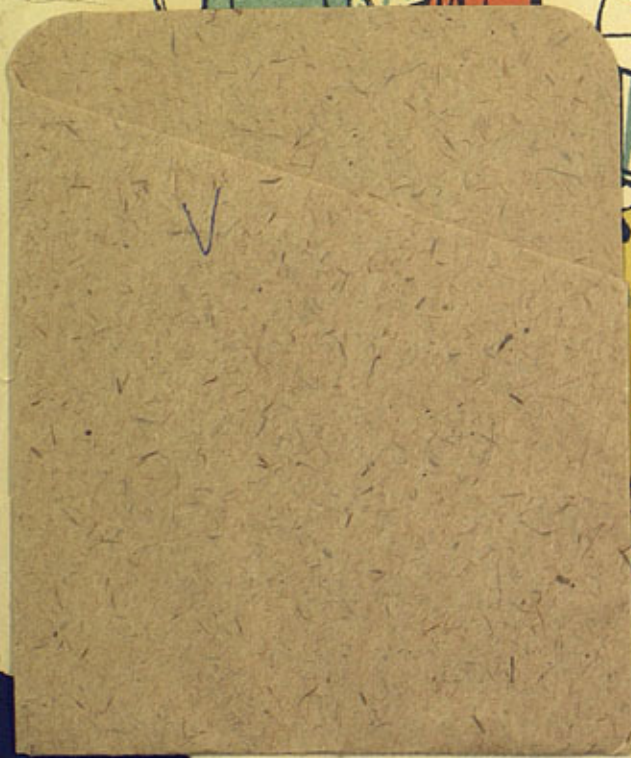
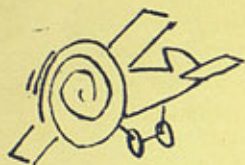




A. i P. BARTO

TYTTÖNE-RÖNGYJÄNE

DETIZDAT ÇK VLKSM 1936



Ken näin ulvov?
Ken näin röngyv?
Ei-go stuada lehmiä möngy?

1198805 кр.



Национальная
библиотека
Республики Карелия



1998



Tämä ei lehmä möngy,
tämä aivin Ganja röngy.

ltköv,
läpehteliecöv,
platjalla
pyvhkeliecöv...

Oö-ö-ö-öö!





Viidi Ganja kыncalla.
Ganja ryöckäi nenällä.
— En nikunne
männä taho!
Savuşsa
liev ylen
paha.

Aa-aa-a!



Tuli Ganja järelläh.
Kyvnel virduav ruvcalleh:

— Oi, kuin tahon
järelläh:
koissa evle
veşşelä!

A ä-ä ä-ä!

Tuodh maiduo Ganjalla.
Şiirdi kruvşkan stolalda:

mintän ylen
şuvri?

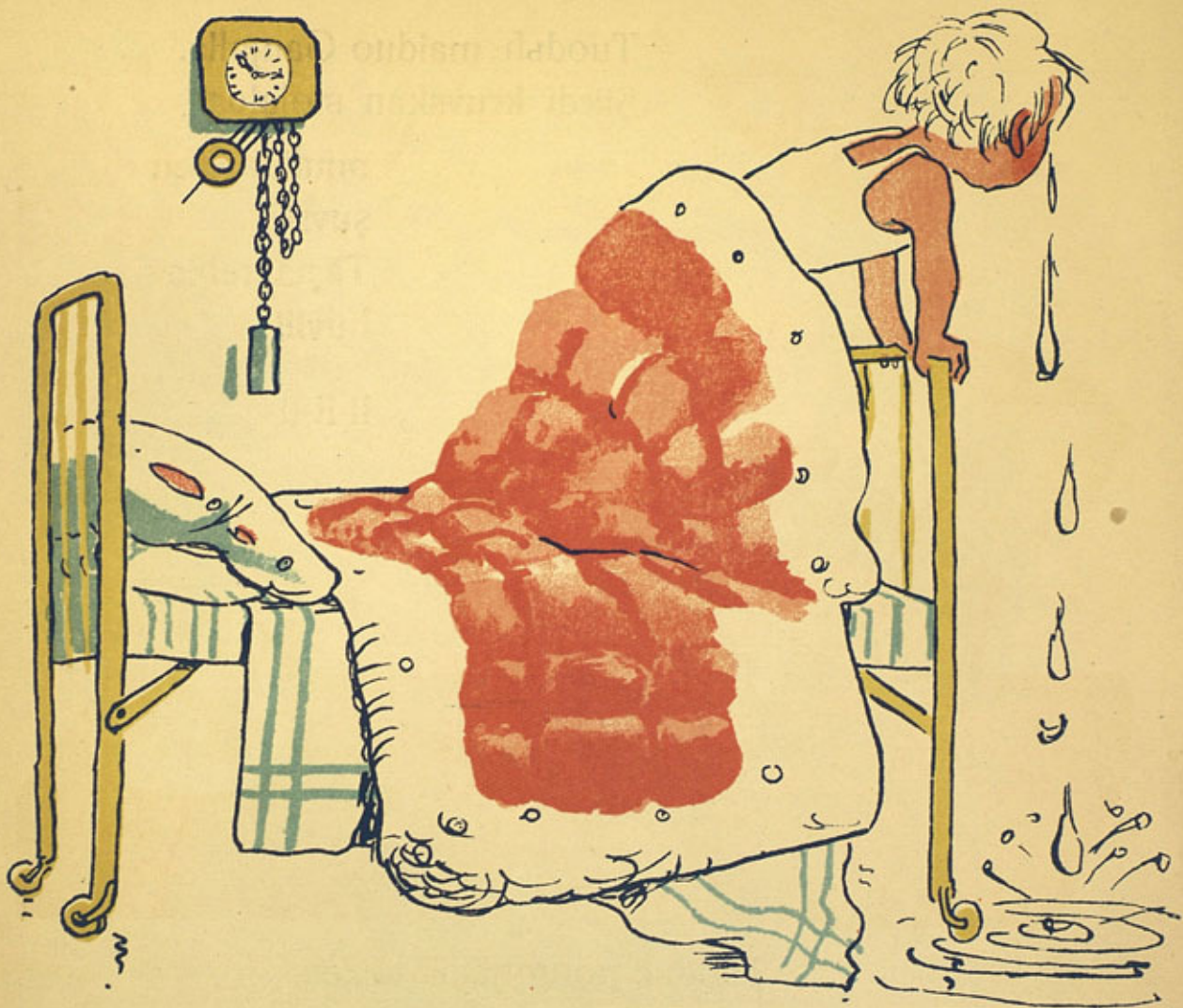
Täştä rebiev
huvli!

li-ii-i!



Tuodh röngyjällä toizen,
i zen Ganja şiirdi poisen:

— Täştä mie
en juo.
Tuogua mivla
cuajuo.



Ganjan muata slozittyh.
Tuaş miän Ganja röngähti:
— En mie rubie
maguamah.
Rubei Ganja
novzomah.
Aa-aa-a!



Tuldõh rahvaş,
tuli Mikki
tlijuştamah
ken näin itki.



Ken tämä aivin
röngyv —
ei-go stuada lehmiä
möngy?



Nähäh şeizov tyttöne,
kaccuon ylen inoine:
kuin svjokla
nenä pullistun,
ynnäh platja
kaştunnun.

Uu-uu-u!

Oo-oo-o!



— Midä itet röngyjäne,
 röngyjäne-möngyjäne,
 tyttöne-röngyjäne,
 tuhiskone — bröllyöjäne?

Kuin sie mahoit tuoreštuo?
 Näin ved voiccov homehtuo.

377-95-742/92

M410

Карел.
3-26a

500=Hinda 45 коп.
Цена 45 коп.

A. KANEVSKOIN RISUNKAT



А. и П. БАРТО
ДЕВОЧКА-РЕВУШКА
 На карельском языке
 Перевод А. Белякова



DOŠKOLNIKOILLA VAROIN

Редактор Е. ДУДКИНА. Технич. ред. М. ГУРЕВИЧ. Сдано в производство 23/II-36 г.
 Подписано к печати 25/VI-36 г. Летиздат № 542. Инд. ДН-5. Формат 72×93 1/16. 1 п. л.
 в 5 кр. Уполуэч. Главлита Б-12963. Тираж 1000 экз. Заказ № 2265.

1-я Образцовая типография Огиза РСФСР треста „Полиграфкнига“. Москва, Валовая, 28.

7
22

С